

Reference

Morgenstierne, Georg. 1957. Sanskritic words in Khowar.
Felicitation volume presented to S. K. Belvalkar.
Banaras 1957.84-98.

✓d for 1971

SANSKRITIC WORDS IN KHOWAR

By

DR. GEORG MORGENSTIERNE, OSLO, NORWAY

Khovar, the main language of Chitral, has a mixed vocabulary with a large number of words borrowed from Iranian, and not a few of unknown origin. But it also contains a considerable amount of pure IA. elements, all the more interesting, because the great majority of such words must be real *tadbhavas*, or at any rate ancient *tatsamas*, since Chitral has been cut off from the main current of Indian civilization for a long time.

It may therefore be of interest, in a volume dedicated to the eminent Sanskrit scholar, Professor S. K. Belvalkar, to give a brief list of the Sanskritic elements preserved, often in an astonishingly archaic form, in this outpost of IA. It has only been possible here to include such words as do not call for a detailed discussion, as a more complete survey would exceed the limits for an article in this volume. For the same reason irregularities of phonetic development and other special problems will have to be discussed elsewhere.

The transcription chosen is the simplest and broadest possible, phonetic variants being reserved for a full publication of the material. Stress has been indicated in many cases, and in some cases the rising tone (ˊ), indicating present or earlier aspiration. -C in Khov. and other Kafiri-Dardic languages denotes the dental affricate, ʃ and ɕ the palatal and cerebral ones. Aspiration is lost in final position, but reappears before a suffix. Thus *poç(h)* = *poç*, old. *poçho*. *ḷ* is a "cerebral" *l*, which perhaps in some cases overlaps with dental *l*.

Comparisons are generally made either with Skt., or with forms mentioned in Turner's *Nepali Dictionary* (Nep.). Khov. words derived from stems in -*aka*-, -*ika*-, etc. are sometimes compared with unenlarged Skt. ones, to which in some cases (*ka*)- has been added. In the verbs the present ends in -*im*, etc., when -*um*, -*om* is not specially indicated by (u), (o), -*im* going back, on principle, to presents in -*aya*-, -*im* to -*āpaya*-, -*āvaya*-, and -*um* to -*a*-. Note frequent *o* < stressed *a* in the infinitive, but *a* < unstressed *a* in the present (e.g. *bložik*, *bažim*). But *o* may also go back to *o*, and this has in some cases led to derailing of the series.

Vowel-levelling is common: *i-u* > *u-u*, etc. Unstressed -*u* < -*aka*-, but stressed -*u* generally < -*uka*-. Note also *kɜ* > *q̣h*; intervocalic -*t*- > *r*; *rj* in some cases > *ḷ*.

Most words have been quoted from my own notations. Others are taken from O'Brien's Grammar and Vocabulary of the Khovar Dialect, Khan Sahib Abdul Hakim Khan's Translation of the Ganji-i-Pukhto, or have been furnished by Colonel D.L. Lorimer and the Norwegian botanist P. Wendelbo. But, above all, Wazir Ali Shah, Government Treasurer Chitral, has with unfailing kindness and patience added to and corrected my list of Khow. words, and given me most valuable information about his mother-tongue. He is, however, not responsible for any mistakes which may be found in this paper.

For a bibliography of Khow. v. LSI, VIII, II, and the author's *Some Features of Khovar Morphology*, Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap (NTS), XIV, pp. 5-28. Etymological suggestions made to me by Professor Sir Ralph L. Turner are denoted by (T).

a'i snake.—*Ahi(-ka)*.

i, obl. *io* one.—*Eka*.—Unexplained *i* also in other IA. languages (Pashai, etc.).

uo spring. — *Utsa*.

oōe and.—*Cu*? But irregular phonetical development.

aōha, *aōhar* after(wards), behind, back.—Prob. for **vaōh-paōcāt*, etc.

oōorti three days ago.—**A-caturthika*—.

uō'utu clever, alert. **Uccittaka*.

oō(h) (light) blue, green. *Akja* blue vitriol?

aōhu blackberry (?).—**Akjuka*, cf. *ākjika*, *ācchuka* Morinda tinctoria.

uy water.—*Udaka*.

ay'am land kept for self-sown grass, stubble.—*Agāmin*- coming, future?

aih up. — *Adhika*.

auh, (*af*, *aho*) down.—*Adhaḥ*, rather than *ava*, with *h* from *aih*.

al-ik (*o*), pret. *awestam* to take away.—Pret. 3 sg. *awai apājat*, etc.

ul'e-ik to throw away, pour out, sprinkle.—*Ud-rz-* to release, let go, caus. *repaya*. *Ul'u-ik* to fly away, fall (caus. *uluwle-ik* to make fly) may be a secondary intrans. based upon *uluik*.

allu/ok pumpkin.—Nep. s.v. *ālul*.

ali duck.—*Aṭi*, *ādi*.

oḷin millet.—Kal. *aṭlin*, etc. Cf. Kharoṣṭhī Doc. *aḍimni*, Poss. from Ir.

amu unripe. *Amaka*.

amk-ik to sprinkle (earth).—**A-mukna*, cf. *ā-muo*- to let go, throw.

Nep. s.v. *mukuro*.

amiṣṭ (ṣṭ?) mixed.—*A-misra + mikṣ-* (*miṣṭa*)?

an mountain slope.—Not "peak", and therefore scarcely from *āni*- pin of an axle, etc.

und-ik to hang (intr).—Denom. of *ava-nata-* (?)

andren(-i, -ar, etc.) inside.—*An*
uduka; *andrelau* entrails, cf.

ang-ik (*o*), pret. *alestam* to bring
gik.—Pret. *ā-hr-*, cf. Kal. *ha*

ongol-ik to imitate, mimic.—
anu-kārya.

anglar fire.—*Āngāra*.

ang ul finger-hole in scissors.
finger, etc.

anj-ik (*u*) to put on clothes.—
ānc.

anj'il both hands with open pa
anus day(time).—*Ahan + ahas*.

ore bear.—*Rkja*. Kafiri form
ardi (middle part of) floor.—***

arti satisfied with food.—**Ar*
ortre-ik, etc., to shy (as a horse
of *r*.

ortiri the day before yesterday
as-ik (*u*) to be.—Prob. *ās*, *n*

iskow peg.—**Skabha*, cf. *ska*
usen-ik to bathe, swim.—*Av*

for which I suggest deriv
ien'ar (upper part of) body, e

uy dreik to pour water on
ienatri swimmer.—*Snātr(ka)*

ispla we.—*Asmān*, etc.
isplay wastrel, worthless, etc

isplu'ar sister.—*Svasāram*.
as'ar high, solid wall.—**A*

iston-ik (*istanim*) to sigh, gro
istri- female, she.—*Stri-*

istlari star.—Prob. IA., not
ūpl'ar rhubarb. Cf. Ved. *śvā*

Vide Sarāpa-Bhāratī, p
ūperu white. *Svetaka*.

ūpaṣ'ur father-in-law.—*Sva*
ūpre'is mother-in-law.—**S*

ūpetr'akal whitish (hair).—
asru tear.—*Aśru(ka)*.

u'lung young male (?) ibex
horns.

u'uph-ik (ṣ?) to slip.—*Sr*
oṣṭ eight.—*Aṣṭau*.

u'ṣṭu brick.—*Iṣṭakā*, with
ut(h)anu supine.—*Uttāna*

awla I.—Poss. *ahakam* > **a*

from my own notations. Others in the Vocabulary of the Khovar by Colonel D.L. Lorimer and others. But, above all, Wazir Ali Khan, has with unfailing kindness compiled my list of Khow. words, and corrected about his mother-tongue. He has pointed out mistakes which may be found

in the v. LSI, VIII, II, and the 'morphology, Norsk Tidsskrift for 28. Etymological suggestions by L. Turner are denoted by (T).

is also in other IA. languages

etical development.

ek.—Prob. for **vaēh-paścāt*, etc.

vitriol?

cf. *ākṣika*, *ācchuka* Morinda

ass, stubble.—*Agāmin* coming,

er than *ava*, with *h* from *aiḥ*.

y.—Pret. 3 sg. *awai apājat*, etc.

prinkle.—*Ud-rī* to release, let

fly away, fall (caus. *uluwle-ik* to intrans. based upon *uluik*).

Kharoṣṭhī Doc. *aḍimni*, Poss.

ukna, cf. *ā-muc* to let go, throw.

ṣ- (*miṣṣa*)?

and therefore scarcely from *āṣi-*

āva-nata- (?)

andren (-i, -ar, etc.) inside.—*Antareṇa*.—Cf. *androy* diving *antar(a)-uduka*; *andrelau* entrails, cf. Nep. s.v. *ānro*.

ang-ik (o), pret. *alestam* to bring.—Absol. *ā-nīya* + Khow.

gik.—Pret. *ā-hr*-, cf. Kal. *hal*-.

ongol-ik to imitate, mimic.—Poss. < **anukarj*- < *anu-karya*, cf. *anu-kārya*.

anglar fire.—*Angāra*.

ang ul finger-hole in scissors.—*Anguli*. R also in Phal. *anguri* finger, etc.

anj-ik (u) to put on clothes.—*A-muṇca*, Kati *amō*, Gawar-Bati *ānc*.

anj'il both hands with open palms.—*Añjali*.

anus day(time).—*Ahan* + *ahas*- (**ahnasa*)? Or *ahan* + *divasa*-?

ore bear.—*Rkya*. Kafiri form with *e*.

ardi (middle part of) floor.—**Ardhiy/ka*? Scarcely Ar. *arṣ* earth.

arti satisfied with food.—**Arirti* < *ā-trptika*.

ortre-ik, etc., to shy (as a horse).—**Ava-trapaya*-, with anticipation of *r*.

ortiri the day before yesterday. — Kal. *atrili* < **ā-trtīya*.

as-ik (u) to be.—Prob. *ās*-, not *as*-.

iskow peg.—**Skabha*, cf. *skambha*, or from Ir.?

usn'e-ik to bathe, swim.—*Ava-snāpaya*-. Also *usn'e-ik* to lift up, for which I suggest derivation from *utsanna*- raised.

isn'ar (upper part of) body, esp. with reference to bathing (*isnara uy drcik* to pour water on the body).—*Snāta*-.

isnatrī swimmer.—*Snātr(ka)*-.

ispla we.—*Asmān*, etc.

isplay wastrel, worthless, etc.—**A-svāka*-, cf. *a-svaka*—pauper.

ispu'sar sister.—*Svasāram*.

as'ar high, solid wall.—**A-sāra*-, cf. *sāra*-solid, firm?

iston-ik (*istanim*) to sigh, groan.—*Stan*-.

istri- female, she.—*Strī*-.

ist'ari star.—Prob. IA., not Ir., cf. Skt. *str*- and Kafiri *st*-.

iṣṣ'ar rhubarb. Cf. Ved. *śvāt(a)ra*- invigorating, epithet of Soma?

Vide *Sarūpa-Bhārati*, pp. 30, sqq.

iṣṣ'aru white. *Svetaka*-.

iṣṣ'as'ur father-in-law.—*Svaśura*-.

iṣṣ'pre'i mother-in-law.—**Svaprikā*-, *svaśrū*-.

iṣṣ'petr'akal whitish (hair).—*Svitra*- + ?

aśru tear.—*Aśru(ka)*-.

uṣ'lung young male (?) ibex.—*Ut-śrṅga*, cf. *ucchrṅgita*- with erected horns.

uṣ'ph-ik (ṣ ?) to slip.—*Srp*- to slip, *ava-srp*- to set.

oṣṣ eight.—*Aṣṭau*.

uṣṣ'lu brick.—*Iṣṭakā*-, with vowel levelling.

ut(h)anu supine.—*Uttānaka*-.

awla I.—Poss. *ahakam* > **au*-, with secondary *a*.

- aw'e-ik* to plait, braid.—**Ā-vyāpaya-*, cf. *vye-* to wrap, *ā-vye-* to cover oneself.
- awli* (*gamburi*) water-flower.—Not WĀŠ; if correct < *āp(i)ya-* belonging to water; or from Prs. *ābi*?
- aw'oy* moss near water.—*Upodaka-*, but with *a* for expected *u-*.
- aw'an* hem, border.—T: Hi. *ubānā* threads left outside the comb in weaving < *udvāna-*?
- awer-ik* to take, to snatch away.—Prob. *apa-bhr-*. But *awer-ik* to shut up, tie up prob. with T < **ā-vr-*, and *awer-aur-* to ride from Ir.
- awert-ik* to turn (e.g. bread upside down for baking).—*A-rt-*.
- axl'ik* to comb. —Dental *l*, and therefore scarcely *ā-kharj-*, cf. *kharju-* scratching. —Perhaps, with metathesis, *ā-likh-* to scratch (T).
- až-ik* to be born.—*Ā-jāya-*.
- auž'alu* horsegroom.—*Āśvapāluka-*.
- iān'ari* thing, kind, sort.—*Jñātika-*.
- b-ik* (o), pret. *hostam* to become.—*Bhava-*,; pret. *abhava-* > (a) *ho-*, cf. Kal. *haw-is* I became.—But *bom*, pret. *obestam* to be able.
- b-ik* (i), pret. *bayestam* to go.—*Apa-i-*; pret. 3 sg. *bayai* < *apāgāt*. Perf. ptc. *boyd'u* < *apagataka-*.
- bau* sheaf, load of grass.—*Vāpa-* weaving cf., from Ir., Shughni *wib*, Pehl. Psalter *wāpe* sheaf.
- bi* seed. *Bija-*.
- bač'ol* calf.—L. w. from some dialect with *ch* < *ts*, cf. Phalūsa *bač'hūru*.
- beč'ler-ik* to open, undo, take out.—Kal. *bičhar-* < *vi-kjāraya-*.
- bo(h)* much, many. — *Bahu-*.
- bok* wife.—*Vadū-* + *-kkā-*.
- boik* bird —Cf. *vayas-*.
- búk* throat (exterior).—*Bukka-* heart?
- bil* lid, cover opening.—*Bila-* hole, opening, hollow of a dish.
- bol* army.—*Bala-*.
- bol* the Pleiades.—Kal. *Bahul* < *Bahulā-*.
- boli* good luck.—Cf. *bhall-* auspicious, *Bhallika-* n. pr.
- blaidu* faded; Lor. *bleis-ik* to make to wither.—*Mlāpaya-*.
- bolm'uši* earthquake.—*Bhūmicala-*, but associated with *bol* and *muš*, cf. O'B. *laškar-i-yaib* earthquake, litt. "the hidden arm (of fairies)".
- bel-ik* to wrap up.—Nep. *bernu*, Pālī *vesh-* etc.
- buł-ik* to fry, parch.—*Bhrj-*.
- bułi* birch-tree.—Kal. *phoři*, *buři* < *bhūrja-*.
- bim* afraid.—*Bhīma-*.
- blm* earth, ground.—*Bhūmi-*.
- blumbur* bumble-bee.—Kal. *bhumbur*, cf. Skt. *bambhara-* bee.
- bin-ik* to knit.—*Vināti*, cf. Skt. *vayati*.
- bond* foot-bridge.—Poss. *bandha-*; but *band* closed < Prs.

- banj* holly-oak.—V. Nep. s. v. *bā*.
- br-ik* (*brium*), pret. *obristam* to d.
- bru* eyebrow.—*Bhrū-*.
- bdr* burden.—*Bhāra-*.
- bara*, loc. of *bar* time (i *bara* once).
- bl'eri* outside.—< *Bāhriy/ka-*.
- buru-ik* (intr.), *bir'e-ik* (trans.) to
- berč-ik* (u) to be left, to remain.—
- bord-ik* to grow up; caus. *bardeil*
- bard'oz* axe.—*Vardh-* to cut.
- bruk* kidney.—*Vrkka-*.
- bran* ram, one year old.—*Vrāṇa-*.
- brén-ik* to shear.—*Bhrīṇāti*.
- brdr* brother.—*Bhrātā*, or, throug
- barti* quail, partridge.—*Vārtika-*.
- bort* stone.—Cf. *vrtta-*, *vartaka-* may point to a stem in *u*, cf. *bart'un* wooden spinddle-disc.—
- braž* leather strap.—*Vadhrya-*.
- bražayu* brother's wife, etc.—*Bh*
- bas* day (24 hours).—*Vāsa-*.—*B*
- bās* flame.—*Bhāsa-*.
- bosun* spring.—*Vasanta-*.
- bispiki* wasp.—*Vaspik/ya-*, cf. *
- baš'e-ik* to sing. *Vāš-*.
- biš'ir* twenty.—*Vimēati-*.
- boš-ik* to rain.—*Vr̥s-*.
- beš* young ewe.—*Bheša-*, cf. *meša*
- beš'u* Caragana.—Kal. *bija*. Prob
- bot-ik* (*bat'im*) to bind. —From *
- bit* plank.—*Bhitti-*.
- bāt* supper.—*Bhakta-*. But *bat*
- bat-bi'al* O'B. (unknown to WĀŠ
- cf. Shina *bag-biaru* leopard.
- baw'in* small, wild oats.—*Vapan*
- vavanī*—cotton.
- bay'lu* hunting.—Cf. *vī-* (*vēti*); *v*
- boy-ik* to plant.—*Vapaya-* to sov
- bay'e-ik* to break wind.—Denon
- blow on, to emit a smell.
- bož-ik* (*bažim*) to divide.—*Bhaj-*.
- ž'okul* avalanche of stones.—
- from **cakka-* < *cakrāla-*.
- žuker'i* tree with black berries, s
- žal* mane.—*Cāla-* moving, cf. P.
- žol* bankrupt.—*Cala-* unsteady,
- žul* plait, woman's hair.—*Cūḍā-*

cf. *vye-* to wrap, *ā-vye-* to

WAS; if correct < *āp(i)ya-*
ābi ?

it with *a* for expected *u-*.
reads left outside the comb

rob. *apa-bhr-*. But *aver-ik* to
< **ā-vr-*, and *aver-aur-* to ride

vn for baking).—*A-vrt-*.
herefore scarcely *ā-kharj-*, cf.
with metathesis, *ā-likh-* to

hava-, ; pret. *abhava-* > (a) *ho-*,
m, pret. *obestam* to be able.

3 sg. *bayai* < *apāgāt*.

weaving cf., from Ir., Shughni

ct with *oh* < *ts*, cf. Phalūṣa

Gal. *biḥhar-* < *vi-kjāraya-*.

ening, hollow of a dish.

lā-.

Bhallika- n. pr.

wither.—*Mlāpaya-*.

associated with *bol* and *muš*,
a, litt. "the hidden arm (of

veṣh- etc.

hūrja-.

cf. Skt. *bambhara-* bee.

band closed < Prs.

banj holly-oak.—V. Nep. s. v. *ḍājh*.

br-ik (*brium*), pret. *obristam* to die.—*Mriya-*.

bru eyebrow.—*Bhrū-*.

bdr burden.—*Bhāra-*.

bara, loc. of *bar* time (i *bara* once).—*Vāra-*, or from Prs.

b'eri outside.—< *Bāhriy|ka-*.

buru-ik (intr.), *bir'e-ik* (trans.) to melt.—*Vi-lī-* (*vi-rāyaya-* ?).

berš-ik (*u*) to be left, to remain.—*Vi-riya-*.

bord-ik to grow up; caus. *bardeik* to rear.—*Vrdh-*.

bard'ox axe.—*Vardh-* to cut.

bruk kidney.—*Vrkka-*.

bran ram, one year old.—*Vrāṇa-*, cf. *uraṇa-*.

brén-ik to shear.—*Bhrīṇāti*.

brdr brother.—*Bhrātā*, or, through *brārar*, < *bhrātaram*.

barti quail, partridge.—*Vārtika-*.

bort stone.—Cf. *vrtta-*, *vartaka-* round. The place name *Bortuili*
may point to a stem in *u*, cf. *vartula-* round.

bart'un wooden spinddle-disc.—*Vartuna-*.

braž leather strap.—*Vadhrya-*.

bražayu brother's wife, etc.—*Bhrātr-jāyā-*.

bas day (24 hours).—*Vāsa-*.—*Bas'e-ik* to put up for the night.

bds flame.—*Bhāsa-*.

bosun spring.—*Vasanta-*.

bišpiki wasp.—*Vašpik|ya-*, cf. **Waigali wašpik*, etc.

baš'e-ik to sing. *Vāš-*.

biš'ir twenty.—*Vimšati-*.

boš-ik to rain.—*Vr̥ṣ-*.

beš young ewe.—*Bheja-*, cf. *meja-* and Nep. *mero*, *bhero*.

beš'u Caragana.—Kal. *biša*. Prob. < **višaka-*.

bot-ik (*bat'im*) to bind.—From **both* < *baddha-*.

bit plank.—*Bhitti-*.

bót supper.—*Bhakta-*. But *bat* cooked rice is a l. w.

bat-bi'al O'B. (unknown to WAS).—If correct, prob.—*bi'al* < *biḍāla-*
cf. Shina *bag-biaru* leopard.

baw'in small, wild oats.—*Vapanīya-* to be sown.—T compares Pkt.
vavanī—cotton.

bay'u hunting.—Cf. *vī-* (*vēti*); *vāyh-* desirous, greedy.

boy-ik to plant.—*Vapaya-* to sow ?

bay'e-ik to break wind.—Denom. of *vāyu-*, or, with T, *vāpaya-* to
blow on, to emit a smell.

bož-ik (*bašim*) to divide.—*Bhaj-*.

š'okul avalanche of stones.—**Cakla-* = *cakra-*, not necessarily l.w.
from **cakkal* < *cakrala-*.

šukr'i tree with black berries, sloe (?).—*Cukra-*.

šal mane.—*Cāla-* moving, cf. Pashai *šāl* long hair.

šol bankrupt.—*Cala-* unsteady, disturbed.

šul plait, woman's hair.—*Cuḍā-*.

- ṣankarat* brahminy duck.—From **cakravaktā*, cf. *cakravāka*?
ṣit will, intention.—*Citti*.
ṣho-ik (*ṣhaum*) to swear.—Kal. *ṣhaw* < **chap*, *ṣap*.
ṣh-ik (*ṣhium*) to break (intr.), *ṣhin-ik* (trans.).—Intr. < **chida*.
 trans. < **ckinda*, or denom. from *chinna*.
ṣhay shadow.—*Chāya* (*ka*).
ṣhani kid, one year old.—**Chāganika*, cf. *chāga*.
ṣhor four.—**Cor* (*u*) *r* < *catur*, with aspiration from *ṣhoi*.
ṣhoi six.—With original *kṣ*.
ṣhui hungry, hunger.—*Kṣudhā*, etc.
ṣhiṣh-ik (*u*) to learn.—*Sikṣ*.
ṣhuṣu, *ṣuchu* dry.—*Sukṣa* < *śuṣka*.
ṣhek illness, pain; *ṣhiyak* ill, sick.—*Kṣaya*, etc.
ṣhom-ik (*ṣhamim*) to feel pain.—*Kṣam*.
ṣhan leaf.—In spite of *ṣh* prob. < *chādana*-covering.
ṣhun-ik to trample upon.—*Kṣunatti*, *kṣunna*, *kṣunḍa* (?).
ṣhon-ik to beat down, shake down.—*Kṣan*—to hurt, injure.
ṣhor-ik (*ṣharum*) to fall.—*Kṣar*.—Cf. *ṣhar* cliff, precipice.
ṣhir milk.—*Kṣāra*.
ṣhuti earth, soil, dust.—**Kṣuttika*, cf. *kṣud*—to pound, crush?
ṣhletur field, cultivation.—*Kṣetra*.—*Chetr*¹ar Chitral **Kṣetrātā*.
d-ik (*dom*), pret. *phrestam* to give—*Dā*—(**daya*), : imper. 2 sg.
det < *daddhi*; pret. 3 sg. *prai* < *prādāt*; pref. ptc. *diru* < **ditaka*.
ddi stack of corn or grass.—*Dhāya*-layer, stratum.—But also
 Wakhi *ṣiṣ* stack. *ṣiṣ*
de-ik to run.—*Dhāvaya*.
di-ik, *dik* to suck.—*Dho*, *dhiya*.
di-ik to milk.—*Duh*, *dohaya*.
dou torch, a kind of conifer.—*Dava*-forest fire.
dodor a kind of lizard, chameleon.—*Dudru*-tortoise.
dahlar slope, spur of a hill.—Borr. from a dialect with retained *dh*
 rendered by Khow. *dah*, cf. e. g. Pashai *dhār* hill < *dhārā*.
doḷ strong, forceful, heavy (snow).—**Dadha* < *dr̥ḍha*?
d'alum pomegranate.—*Dādima*.
d'ami colt, foal.—**Dāmiya*, cf. *damiya*, *dānta*.
don tooth.—*Danta*.
dén ghee.—*Dadhan*.
dun-ik to consider, think.—Panj. *dhun* absorbing thought, cf. Nep.
dhun (*nu*).
donik wooden milk-cup.—*Dohan*.
donsk gadfly.—Like Kal. *dac*, *dhac* form of *damśa* (*ka*), Hi. *dās*.
daphe-ik to crush, pound.—Cf. Nep. s. v. *dapkaunu* to chastise.
drle-ik to pour out, throw, etc.—Cf. *drāvaya*, but poss. from Ir.,
 v. BSOS, VIII, 663; Indo-Ir. Frontier Langu. II, 206.
dro(h) hair.—Poss. IA., cf. Ashkun *dro* hair < *drava*, flowing but
 the word is found also in Ir.
dar wood.—*Dāru*.

Sec.]

DR. G. MO

- dorik* (*darim*) to keep, hold, etc.
dor i ladle.—*Darvika*.
dur house, home.—Cf. acc. pl. *d*
droḡ (*h*) grape.—*Drakṣa*, *drākṣa*.
dray'ana famine.—Kal. *dragaṣ*,
drāḡ famine, dearth, *drōḡu*
 L. W. in Khow.—Accidental
dril inflated skin.—*Erir* < *dyti*.
drom ik to flee the country.—*Dro*
dron wormwood.—Shina *ṣūn*,
dramnak, borr. into Skt. (M).
drón bow.—*Druṇa*-bow; *drona*—
 from Ir. ?—*Dronhlanu* rainbo
drung long.—Palesi Shina, Gc
dirgha—is not clear.
durw'eni householding.—*Dura* + *z*
dria (*xora*) millstone for hand-mill
dū bad.—*dūya*—bad, vile.
doṣ yesterday.—*Doṣā*.
daṣmlan priest.—*Dakṣamant*—possi
diṣṭ span.—*Diṣṭi*.
duwlat door.—Doubtful if from
d (*u*) *vāra*?
g-ik (*gom*) pret. *hastam* to com
 secondary *h*.
goy worm.—*Gavedhuka*.
gah female yak.—Kal. *gak*, Waig.
gāl valley.—Kal. *ghal*-valley; Mar
gol neck.—*Gala*, but Skt. *gala*.
goli pitcher.—*Ghatikā*.
gēm wheat.—*Godhāma*.
gambūri flower.—Kal. *gambhuri* < *
gān wind.—**gandha*, *gandhim*. c
gandha = *gandha-vaha*.
gan-ik to seize.—*Grhṇā*.
gri (narrow) pass.—*Giri* (*ka*). But
gór demon.—*Ghora*.
garbin pregnant (animal).—*Garbhi*,
 about lower animals.
gordōy ass.—*Gardabhaka*. Kal. *gord*.
grah eclipse, water animal which sei
graha.
-gram, only in place-names.—*Grāma*.
veśa (*ka*)—neighbour.
gren log in a wall.—Kal. *grheṇḍ* <
graniṣ, *greniṣ* noon.—**Ghraniṣya*, P
 sunshine.

* *cakravaktā*, cf. *cakravāka*?

haw < **chap*-, *šap*-.

šhin-ik (trans.).—Intr. < **chida*-.
from *chinna*-.

vanika-, cf. *chāga*-.
with aspiration from *choi*.

etc.

etc.

a-

k.—*Kīaya*-, etc.

Kīam-.
< *chādana*-covering.

iatti, *kṣuṣṣa*-, *kṣuṣṣa*-(?).
yn.—*Kīan*—to hurt, injure.

—Cf. *char* cliff, precipice.

ika-, cf. *kṣud*- to pound, crush ?

Chetr'ar Chitral **Kṣetrātā*.

give — *Dā*—(**daya*-), : imper. 2 sg.
< *prādāt* ; pref. ptc. *diru* < **ditaka*-.
—*Dhāya*-layer, stratum.— But also

etc.

lava-forest fire.

on.—*Dadru*-tortoise.

orr. from a dialect with retained *dh*.

e. g. Pashai *dhār* hill < *dhārā*-.
v).—**Daḍha*-< *ḍṛḍha*?

etc.

damya-, *dānta*-.
etc.

ij. *dhun* absorbing thought, cf. Nep.

ij.

hāc form of *daṃśa* (*ka*)-, Hi. *ḍāś*.

Nep. s. v. *daṃkānu* to chastise.

c.—Cf. *drāvaya*-, but poss. from Ir.,
. Frontier Langu. II, 206.

hkun *dro* hair < *drava*-, flowing but

[Sec.]

dorik (*darim*) to keep. hold, etc.—*Dhr*-.
dor i ladle.—*Darvika*-.
dur house, home.—Cf. acc. pl. *duraḥ*.

droc (*h*) grape.—*Drakja*-, *drākja*-.
dray'ana famine.—Kal. *draga*-, : Wershikwar *deryanj*. Cf. Kshm.

drāg famine, dearth, *drōgv* dear, highpriced < **dur-arghaka*-.
L. W. in Khov.—Accidental resemblance to Slav. *dragū* dear.

dril inflated skin.—*Drir* < *ḍṛti*-.
drom ik to flee the country.—*Dram*-.
dron wormwood.—Shina *ṣūn*, Waigali *drē*, acc. to T from Pehl.

dramnak, bor. into Skt. (M. IA. form) *damānaka*-.
drón bow.—*Druṇa*-bow ; *droṇa*—wooden vessel. Semantic influence
from Ir. ?—*Dronhlanu* rainbow < **droṇa-dhānuka*-.
drung long.—Palesi Shina, Gowro *ṣugo* < **drugo*, but relation to
dirgha—is not clear.

durwleni householding.—*Dura* + *pānīya*—to be protected ?
dria (*xora*) millstone for hand-mill.—*Drīad*-.
dīs bad.—*dūṣya*—bad, vile.

doṣ yesterday.—*Doṣā*-.
daṃlan priest.—*Dakṣamant*—possessing mental power ?
diṣṭ span.—*Diṣṭi*-.
duwlat door.—Doubtful if from Ir. (v. BSOS, VIII, 660).—Skt.
d (*u*) *vāra*?

g-ik (*gom*) pret. *hastam* to come.—*Gā*-, pret. 3 sg. *hai āyat*, with
secondary *h*-.
goy worm.—*Gavedhuka*-.
gah female yak.—Kal. *gak*, Waig. *gā*, etc. cow < *gām*.
gūl valley.—Kal. *ghal*-valley ; Mar. *ghaḷ* ravine, gully < **ghala*-.
gol neck.—*Gala*-, but Skt. *gala*-.
goḷi pitcher.—*Ghaṭikā*-.
góm wheat.—*Godhūma*-.
gambūri flower.—Kal. *gambhuri* < **gandha-pūrikā* "fragrance-filling".
gān wind.—**gandha*-, *gāndhim*. cf. Pashai *wāgan* wind < **vahah*-.
gandha = *gandha-vaha*-.
gan-ik to seize.—*Grhṇā*-.
gri (narrow) pass.—*Giri* (*ka*)-. But *gri* (*h*) snare < **grahi*?

gór demon.—*Ghōra*-.
garbin pregnant (animal).—*Garbhini*. Also Mar. *gābhaṇ* is used only
about lower animals.

gordōy ass.—*Gardabhaka*-. Kal. *gordhok*, etc. from Khov.
grah eclipse, water animal which seizes a man in a river.—*Grāha*-,
graha-.
-gram, only in place-names.—*Grāma*-.—*Grambeṣu* neighbour *grāma* +
veśa (*ka*)—neighbour.

gren log in a wall.—Kal. *grheṇḍ* < *grāṇhi*-, *granthi*-.
graniṣ, *greniṣ* noon.—**Ghraniṣya*-, Pashai *leni*, cf. **ghraṃsa*-, *ghraṣa*-.
sunshine.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

- grīp* summer.—**Griṣma*.
goṣ dough ; *goṣ k.* to knead.—*Gharṣa*.
gās grass, lawn.—Kal. *ghas*, etc. < *ghāsa*. But note *z*.
Yeṣ(h) eye.—**Eṣh* < *akṣi*-, with unexplained "prefix" *Y*-. Several Kafir-Dard. languages have *ṣ* for expected *ṣh* in this word
Yoṣhar waterfall.—**Uṣa-ṣhar*, cf. *uṣ* and *ṣhorik*.
yeṣ'i alone.—Scarcely **ekāciya*-. cf. *ekākin*-.
hes, obl. *horo* that.—*Eṣa*, etc.
him snow.—*Hima*-.
hlanu sheath.—*dhāna(ka)*-. place in which anything is deposited.
hon flood, inundation.—*Hanu*-. destroying or injuring life.
hun'u chin.—*Hanukā*-.
hiṇḍ'al bachelor, spinster.—**Hiṇḍālu*-, cf. *hiṇḍ*-. to roam about.
heru tame.—Si. *herū* habituated, accustomed. Cf. Nep. s.v. *hili-mili*.
hard'i heart.—*Hardi(ka)*-.
hos-ik (*hasim*) to laugh.—*Has*-.
host arm, hand.—*Hasta*-.
hest yoke-pole.—*Riṣi*-.
ju two.—Prob. < **dyu* < *dui*, v. Nep. s. v.
jam'lar son-in-law.—*Jāmātā*.
jam'ili daughter's or sister's son—Cf. *jāmi*-. female relative.
jamiṣ twin.—*Yama*-, with unexplained suffix.
jōṣ ten.—*Daśa*, with palatalization of *d* through the influence of *ś* ?
jōṣ grass.—For **jōṣ* < *yavasa*-. (T) ?
jōṣ-ik (*jāṣum*) to consider, understand. *Jōṣati* to approve of ?
ka, obl. *kos* who ; *kia*, obl. *khio* what.—NTS., XIV, 19.
koṣ (1) waste garden, copse ; (2) vine (clump of trees with grape vine, O'B.).—Prob. one word < *kakṣa*-. dry wood, underwood.
koy crow.—*Kāka*-.
koy wild dog.—*Koka*-. wolf.
kukul'i puppy.—*Kukkuṭika*-, but Skt. *Kukkuṣa*-. cock, *kukkura*-. dog !
keli sheep.—**Ka edika*-, cf. *eda*-.
kil'al cheese.—*Kilāṭā*-.
kamb'ox branch ; *komb'ol* Lor. thick branch, bough.—*Kampa*-. shaking ?
kum'oru girl ; *kim'eri* woman.—**Kumarakā*-. (!) and *kumārikā*-.
kān tree.—*Kāṇḍa*-.
kanu blind.—*Kāṇa(ka)*-.
k'andu wild almond —*Kānta(ka)*-.
kunḍuk wooden jug.—*Kunḍa*-.
kanḍ'uri how much, how many.—*Kiyant*-. + ?
kanj'ol biggish, black bird.—*Kanjala*-. *Gracula religiosa* ?
kap'al skull, head.—**Kappāla*-, v. Nep. *kapāl*.
kru-ik to be displeased, sulky.—*Krudh*-. (T) ?

- krui* red, bloodshot.—Prob. *kr*-. tion of second *r*.
kor-ik (*korom*), pret. *arcestam* to mented form ; perf. ptc. *kan*
kur where.—*Kutaḥ*-.
krom-ik to thresh.—*Kram*-. to ti
korum, obl. *kormo* work.—*Kar*
kren-ik to buy.—*Kriṇā*-.
krong interior of chest.—*Karaṇ*.
kurang light chestnut colour.—
kroph-ik (*kraphim*) to crow.—C
kos-ik (*kasim*) to walk about.—
kis-ik to plough.—*Kri*-.
kowor pigeon.—*Kapota*-.
ko(w)it fig-tree.—*Kapittha*-. Fer
khoi cap.—Shina id. From **kh*
khadur dirty, muddy.—In spite
khōl threshing floor.—*khala*-.
khen'e-ik to dig.—*Khan*-.—*Kh*
mine, but semant. cf. *khāna*
khongor sword.—Similar forms
khadga-ra-, cf. Panj. *khaggo*
khanj wall.—Prob, with *T*, <
khar flower-bed.—*Khāta*-. excav
khairanu donkey's foal.—Some
khos-ik (*khaash*-.) GP to groom a
khufu lame, crippled.—Cf. *khuf*
le-ik to get, find, reap.—*Labha*;
lei blood.—**Lohika*-. (cf. *lohikā*-.
li-k to lick.—*Lih*-.
lu-ik to cry, bray.—*Rud*-. (?)
loc light (of weight).—*Laghu*-.
lāṣhak flabby, swaying.—**Lica*-.
lie(h) small louse, nit.—*Likṣā*-.
loh copper.—*Loha*-.
lol-ik (*lalim*) to look at.—*Lad*-.
tongue, etc.) ?
lambur barrage.—*Lambita*-, fro
lon salt.—*Lavana*-.
lang-ik (*u*) to move, shake (intr
loṣṭing clods.—*Loṣṭa*-, with *Bu*
ma me, my.—*Mām*, etc.
mi-k to make water ; *miru* uri
mo don't.—*Mā*, but note Khov
maoli fish.—*Mats(i)ya*-.
maḥ'i honey.—*Makṣikā*-. bee.
mugh'ol testicles.—**Mukṣa*-. <

Gharja-

ic. < *ghāsa-*. But note *z*.
with unexplained "prefix" *Y-*. Several
ve *ḍ* for expected *ḥ* in this word

cf. *uy* and *chorik*.

ja- cf. *ekākin-*.

lace in which anything is deposited.
destroying or injuring life.

Hiṇḍālu-, cf. *hiṇḍ-* to roam about.
ed, accustomed. Cf. Nep. s.v. *hili-mili*.

ui, v. Nep. s. v.

on — Cf. *jāmi-* female relative.

ned suffix.

tion of *d* through the influence of *ś* ?

1. (T) ?

erstand. *Joṣati* to approve of ?

o what. — NTS., XIV, 19.

; (2) vine (clump of trees with grape
ord < *kakja-* dry wood, underwood.

ut Skt. *Kukkuṣa-* cock, *kukkura-* dog !
la-.

or. thick branch, bough. — *Kampa-*

— **Kumarakā-* (!) and *kumārikā-*.

(ka)-.

— *Kiyant-* + ?

Tanjala- Gracula religiosa ?

, v. Nep. *kapāl*.

— *Krudh-* (T) ?

krui red, bloodshot. — Prob. *krav* (i)ya-, not **krūrika-* with dissimila-
tion of second *r*.

kor-ik (*korom*), pret. *arestam* to do. — *Karomi* ; pret. *are-* from aug-
mented form ; perf. ptc. *kardu* < **karitaka-*.

kur where. — *Kutah*.

krom-ik to thresh. — *Kram-* to tread, step upon.

korum, obl. *kormo* work. — *Karman-*.

kren-ik to buy. — *Kriṇā-*.

krong interior of chest. — *Karanka-* skull, bone, cf. Nep. *karañ* rib.

kurang light chestnut colour. — *Kuraṅga* antelope, orig. *ku-raṅga* ?

kroph-ik (*kraphim*) to crow. — Cf. *kṛp-* (*akrāpiṣṭa*) ?

kos-ik (*kasim*) to walk about. — *Kas-* to go, move.

kis-ik to plough. — *Kṛṣ-*.

kowor pigeon. — *Kapota-*.

ko(w)it fig-tree. — *Kapittha-* Feronia elephantum, etc.

khoi cap. — Shina id. From **khoda-*, borr. from Ir. (Av. *xaoda-*) ?

khadur dirty, muddy. — In spite of *kh*, cf. *kadru* tawny ?

khōl threshing floor. — *khala-*.

khen'e-ik to dig. — *Khan-*. — *Khen* mattock, hoe, phonet. < *khāni-*
mine, but semant. cf. *khānaka-* digger.

khongor sword. — Similar forms in other Dardic languages. From
khaḍga-ra-, cf. Panj. *khaggo* and v. Nep. *khāg*¹.

khanj wall. — Prob, with *T*, < *khanya-*.

khar flower-bed. — *Khāta-* excavation, ditch.

khairanu donkey's foal. — Somehow a derivative of *khara-*.

khōj-ik (*khāsh-*) GP to groom a horse. — *Kuṣ-* to rub, scratch.

khuj lame, crippled. — Cf. *khunḍ-* to limp, v. Nep. s. v. *khōf*.

le-ik to get, find, reap. — *Labhaya-*, and *lavaya-*.

lei blood. — **Lohika-* (cf. *lohikā-* iron pot) not *lohita-*.

li-k to lick. — *Lih-*.

lu-ik to cry, bray. — *Rud-* (?)

loc light (of weight). — *Laghu-* + ?

līshak flabby, swaying. — **Licca-*, cf. Kshm. *lecun* to be flabby.

lic(h) small louse, nit. — *Likṣā-*.

loh copper. — *Loha-*.

loḷ-ik (*laḷim*) to look at. — *Laḍ-* to play, dally, move, toss about (the
tongue, etc.) ?

lambur barrage. — *Lambita-*, from *lambaya-* — to attach, fasten ?

lon salt. — *Lavaṇa-*.

lang-ik (*u*) to move, shake (intrans.). — *Laṅgh-* to leap over.

loṣṭing clods. — *Loṣṭa-*, with Burushaski plur. suffix.

ma me, my. — *Mām*, etc.

mi-k to make water ; *miru* urine. — *Mih-*.

mo don't. — *Mā*, but note Khow. *o* < *ā*.

maeli fish. — *Mats(i)ya-*.

maḥl'i honey. — *Makṣikā-* bee.

muḥl'oi testicles. — **Mukṣa-* < *muṣka-*, cf. s.v. *ḡhuḡu*.

- meh* waist.—*Madh(i)ya-*, but we should have expected **mehi*.
muk'ul monkey.—*Markaṭa-*.
muka small shot.—Si. *muko* loosed, etc. < **mukna-*.
mul root.—*Mūla-* (with original *l* ?).
man-ik to plaster, paste with s. th.—Prob. **maṇḍ-*, Nep. *māṛnu*.
manu skin bag for keeping milk, etc.—*Mānaka-* a measure.
mun stump of a tree.—*Munḍa-* trunk of a lopped tree.
maṇḍ'ay heron.—*Maṇḍa-* frog + *adaka-* eating.
manth'ar (Hindu) invocation.—Frob. a later l.w. from *mantra-*.
mroi all sorts of big game.—*Mṛgayā-* hunting.
mar-ik to kill.—*Māraya-*.
mraç(h) mulberry.—Related words in all E. Dardic languages, e.g. Phal. *maharṇṇ*, poss. < **mahuravuçh* < **madhura vṛkṣa-*.
mas moon, month.—*Māsa-*.
mož man, husband.—Prob. < **maṇṣya-*, not *martya-*, which would have given **mož*.
muṣṭi fist, grip.—*Muṣṭi(ka-*.
maristlan slave.—Also Kal., Shina.—**Marya sthāna-* having the position of a *marya* ?
mat'i a paste smeared on the umbilical cord.—**Maktika-*, cf. Dhātup. *mac-* to pound, grind.
m'ufu blunt.—*Bhuffa-* (v. Nep. *bhutte*) + *muṇḍ-* (v. Nep. *muro*).
mux face, cheek.—*Mukha-*.
muž marrow.—*Mujjan-*.—Also *muž* (*muši*, *mužar*) middle, identical with *muž* marrow, or < *madhya-* ?
maž-ik to wash, rub, sweep.—*Mārjaya-*, but note *ž*, not *l*.
ne-ik to take out.—*Nāvaya-* to remove
no no, not.—*Na-*.
nižo very nearly, exactly.—*Nityam* constantly, by all means ?
nižh'ay the shady side of anything.—From Ir. Yidgha *nusi*, etc.), but adapted to *žhay*.
nig-ik to wash.—Denom. from **nigna-*, *nij-*.
noy new.—*Navaka-*.
noy'or castle.—*Nagara-*.
n'alū quiver.—*Nāla-* tube, hollow stalk, *nālaka-* stalk, with *l* acc. to Lüders, *Philologia Indica*, p. 555.
noł reeds.—*Naḍa-*, *nala-*.
nił'ang weeding.—Acc. to T < IA. **niḍāna-* < **niḍāna-*.
nam name.—*Nāman-*, less prob. from Prs.
nime-ik to weigh, : *nim'ar* weight.—**ni-māpaya-*, **ni-māti-*.
nari male.—*Nar(i)ya-*.
nas proximity (in *nasa*, *nasi*, *nasar* near to, from the presence of, etc.).—*Nāsā-* nose ?
nasklar nose.—*Nāsikāgra-* the point of the nose.—*Nastuḷi* mucus of the nose, *nast* before, in front of < *nasta-* nose ?
niž-ik to sit down.—Kal. *nis-*.—*Ni* + *sīda-*, but why *ž*, not *s* ?
nijpel-ik to pull out, squeeze out.—*Nij-pīḍ-*.

nyoh
niž-ik
as
nuž'a
pik to
požik
puž(h)
pižh'i
pažhl
lc
peç b
b
poç(h)
poh i
polik
pluli
pił'il
pul'i
pel-i
pin
pon
phur
ping
pong
ponj
panj
por-
par
pur
pur
par
par
pra
pru
pir
pra
pra
pis
pož
pu
pej

have expected **mehi*.

<**mukna*.

ob. **maṇḍ*-, Nep. *māṇu*.
Mānaka-a measure.
 f a lopped tree,
 eating.
 later l.w. from *mantra*-.
 hunting.

all E. Dardic languages, e.g.
 <**madhura vṛkṣa*-.
 , not *martya*-, which would

—**Marya sthāna*- having the
 silical cord.—**Maktika*-, cf.
 + *muṇḍ*-(v. Nep. *muro*).
muṣi, *muṣār*) middle, identical

at note 2, not 1.

constantly, by all means?
 From Ir. Yidgha *nusiy*, etc.),

1-, *nij*-.
 35.

alk, *nālaka*- stalk, with 1 acc.
 35.

idāna-<**niṣḍāna*-.
 1 Prs.

ni-māpaya-, **ni-māti*-.
 36.

ear to, from the presence of,

of the nose.—*Nastulī* mucus
 of<*nasta*- nose?
 -*sīda*-, but why *ṣ*, not *s*?
 [iṣ-pīḍ-.

nyoh nine.—*Nava*, but why *ny*?—Final -*h* from Prs.?
niṣ-ik to take off clothes, flay.—*Ni-jahaya*-, cf. *jahāti* to leave, lay
 aside?

nuṣ'an unknown, strange, wonderful.—*Na + jhāna*-?

pik to drink.—*Pi*-.
 37.

poḍik (*paḍur*) to boil (intr.), to ripen.—*Pacya*-.
 38.

puḍ(h) penis.—*Puccha*-.
 39.

piḍh'ili a kind of spinach.—*Picchila*- slimy, lubricous.
 40.

paḍhlan disappeared, hidden.—*Upacchanna*- hidden, with very early
 loss of *u*-?

peḥ hot.—Relation to *pac*- not clear.—*Pakṣya*-is phonetically possible,
 but would be a most unlikely form.

poḥ(h) feather.—*Pakṣa*-.
 41.

poh footprint, track.—*Pada*-, but why -*h*?
 42.

polik (*palim*) to wrap, fold.—If orig. 1, poss. from *paṭ*-.
 43.

pluli rotten, addled.—*Pūl(i)ya*- AV. empty or shrivelled grain?
 44.

pil'ili ant.—Cf. *pipilika*-.
 45.

pul'usu flea.—Kal. *priṣu* <**pliṣuka* <*pluṣika*-.
 46.

pel-ik to wrap.—*Piḍ*-.
 47.

pin calf of the leg.—*Piṇḍa*-.
 48.

pon road.—*Panthan*-, *Pondi* provisions for the road <**panthiya*-.?
 49.

phun-ik to winnow.—*Pūnite*, but note *ph*-.
 50.

pinda'lu ball of yarn; *pinḍloru* round.—Deriv. of *piṇḍa*-.
 51.

pong foot.—**Pagg* <**paḍga*-, cf. Guj. *pag* foot. V. Nep. s. v.
 52.

pag-dande-.
 53.

ponj five.—*Pañca*-.
 54.

panjar'aṣ full moon, 15th day.—*Pañca*-, *daṣa*, cf. Singh. *paṇaru*
 15th day.
 55.

por-ik (*parim*) to lie down, to go to sleep.—*Pat*-.
 56.

pareḍh-ik to throw away (forcibly).—*Parā + iṣ*-to throw, but with
 pres. *iccha*-from *iṣ*-to wish?
 57.

purd'u-ik to cover one self, put on a cloak, etc.—*Pari-dhā*-, but
 why *u*?
 58.

purd'um leopard.—*Prdhūma*-.? Cf. *prḍāka*-.
 59.

parkem-ik to surround, besiege.—*pari-kram*-.
 60.

par'anu ancient.—*Purāṇa(ka)*-.
 61.

praṣ rib, side.—*Pārśva*-.
 62.

pruṣṭ-i-, a before, in front of.—*Prīṣṭha*-top, upper side?
 63.

pirtak sterile.—**Pra-riktaka* (T).
 64.

prawi lowlands.—**Prāpiya*-, cf. Pāṇ. *prāpa*-abounding in water (?).
 T compares Pkt. *pāvia*-well watered.
 65.

praz'ar dew, hoar-frost.—**Prusvā-kara*-.
 66.

piṣ'a, *biṣ'a* you (2 pl.).—Poss. **v(a)sa*, somehow based upon
 Skt. *vaḥ*?
 67.

poṣ-ik (*paṣim*) to see.—*Paś*-.
 68.

puṣtur meat.—**Pūsur* <*piṣita*-, with vowel-levelling.
 69.

peṣ-ik to grind; *peṣ'iru* flour.—*Piṣ*-.
 70.

pioṣ beestings (first milk of a cow after calving) *Pīyūṣa-*.
paṣāḷ shepherd.—*Paśupāla-*.
phi wooden shovel; *phiu* scapula.—*Sph* (ṣ) *ya-*.
phu-ik to blow.—Cf. Nep. *phuknu*; Mar. *phuṅkne*.
phal ploughshare.—*Phāla-*.
pholok single grain.—*Phala-*.
phal'e-ik to wave (sleeves), to wag (the tail).—*Sphal*-to shake, burst, perhaps related to *sphaṣ*-to burst, expand, etc.
phan palm of the hand.—*Pāṇi-*, or from Ir., cf. Wakhi *pūn* (with slightly aspirated *p*-) ?
phenu form, scum. *Phena* (ka)-.
phon-ik (*phanim*) to dance.—*Phan*-to go, move ? Or *spand*-?
phar far away, across.—Cf. *pāra*-? But *ph*-also in Dameli, *Phaluṣa*.
phorp shed.—Cf. *parpa*—house (Uṇādi) ?
phaṭ trap, snare.—*Pāṣa-*, but *ph*-in several IA. languages.
ra (y)-*ik* to bark.—*Rāyati-*.—Cf. *reni* dog.
re-ik to speak.—*Rāpaya-*, *rap*—to talk.
ri-(i) k to leak.—*Rīya-*.
roi people, man, person.—*Rodha*—growing, with the same semantic development as in Germanic and Slavonic (*Leute*, *ljud*, etc.).
ru-ik to grow (plants).—*Rudh-*.
riṣ (h) filth, excrements.—**Rikṣa-*, cf. *ric-*.
roḥh-ik (*raḥhim*) to herd cattle.—*Rakṣ-*.
roy deodar.—*Roka*-light, lustre.—“Torch (-tree)” = deodar, in several Kaf.—Dard. languages.
rum tail.—*Lūmā-*.
ramboy bean.—*Rājamudga* (ka)-.
ron orial ewe.—*Rohini*-?
randeṣu fried meat, kabab.—Cf. *randh*-?
ror'en nipple.—**Uro-dhānya*-? Cf. *uro-ja-*.
raṣ stack, heap.—Prs., or *rāṣi*-?
riṣun, *ruṣun* besom.—**Ati-sobhana-* (T).
roṣṭ light, bright.—*Rucita*-?
reṣ'u bull.—*Ruṣabha-*.
reṣṭ avalanche.—*Reṣṭr*—one who injures or hurts ?—But cf. also Shughni *riṣṭ*, Yidgha *reṣk*, from Khaw. ?
riṣṭ corniced road, parri.—*Riṣṭi*- injury, damage.
roṣayū daughter-in-law.—*jāyukā*, with unknown first element.
se, obl. *toyo*, pl. *te-t* that.—*Sa*, *tasya*, *te*.
su (m) together with.—*Sumam*.
su-ik to sew.—*Siv*—(+ *sūtra*-?).
sam'un arrangement.—*Sampādana-*, *sampanna-*.
sin river.—*Sindhu-*.
ser bridge.—*Setu-*.
siri barley.—*Sīt* (ṣ) *ya*-corn, grain.
s'orum gold.—*Suvarṇa-*, with *m* from *drozum* silver. Yidgha l. w *suw'orum* has retained a more ancient form.

Sec.]

DR. G

*run*g horn.—*Sṛnga-*, with *s*
ot seven.—*Supta-*.
aus'e-ik to prepare, make re
But cf. also *samun*.
oy mourning.—*Soka-*.
uy'ur sand.—Kal. *ṣigol*-< *
ṣiga sand (but *sigol* fine s
u (h) hedgehog.—**Ṣuāv.h*-<
al cattle-shed.—*Sālā-*.
Puli rice in the field.—*Sālī* (i)
l door (wedge).—*Sili*-the l
il'oy tale, story.—*Śloka-*.
alig'u lizard; *ṣul'uk* grasshop
ol reed.—*Sala-*.
ama (r)-*yūnu* yoke-strap.—(
im *anu* trouserstring; ; *ṣim*
sim'enu waistband
en support for vine, pergola.
un lip.—*Suṇḍa-*.
ṣuni, in *isiri*, *nari-ṣuni* she-
ang fear, suspicion.—*Ṣaṅkā*
ong a kind of shrub with
ong-branch If the Kh
unṣ needle.—**Sunṣ*, cf. Pa
inṣ'ur Eleagnus.—Kal. *siḍḍi*
cf. Prs. *sinjid*, etc.
ṣunkh-ik to smell.—Nep. *ṣug*
ap'ir wolf.—*Sapita*- cursed.
snake, etc., in various Ir.
ṣar'a male markhor.—Cf. *ṣu*
ṣaru cold.—Cf. *ṣāra*- air, w
er, pret. *o'oi* it is.—*Sete*, aṣ
or 100.—*Satam*
oro autumn.—*Śarad-*.
ṣorum Anethum sowa (unkr
saūph, Nep s. v. *ṣūp*, cf. *ṣu*
iron hip.—*Sroṇi-*.
ṣar'an court-yard.—*Sarāṇa-*.
ṣot oath.—*Sapta*, *Sapatha-*.
ut sour.—*Sukta-*.
ṣurur thread.—*Sūtra*- + *sy*
ṣaz vegetable.—*Sāka-*. Not
ṣad'ar servant (also Kal., *Ṣi*
ṣey'un liver.—*Yakan*- > **ā*
ṣi'al jackal.—*Śṛgāla-*.
ṣol'oy glue.—Kal. *ṣil'eṣ* <
tu thou.—*Tuvam*.

C WORDS IN KHOWAR

a cow after calving) *Pykja-*.

apula.—*Spā* (i) *ya-*.

phuknu; Mar. *phukne*.

), to wag (the tail).—*Sphal*-to sh
o *sphat*-to burst, expand, etc.

—*Pāni*-, or from Ir., cf. Wakhi *pūn* (

(ka)-.

—*Phan*-to go, move? Or *spand*-?

, *pāru*? But *pā*-also in Dameli, Phal
ouse (Upādi)?

ut *pā*-in several IA. languages.

—Cf. *reni* dog.

up—to talk.

Bodha—growing, with the same sema
ic and Slavonic (*Leute*, *ljud*, etc.).

Bikya-, cf. *rio*-.
tie.—*Rak*-.
lustra.—“Torch (-tree)” = deodar,
anguages.

(ka)-.

—Cf. *randh*-?

ia? Cf. *uro-ja*-.
rāst-?

i-sobhana-(F).
?

ie who injures or hurts?—But cf. a
ik, from Khaw.?

Bispi-injury, damage.

tyakā-, with unknown first element.

Sa, *tasya*, ta.

am.

ra-?).

apādana-, *sampanna*-.
n, grain.
with *m* from *dravum* silver. Yidgha l.
a more ancient form.

R. G. MORGENSTIERNE

96

th *s* from Ir. *srū*-, etc.

ke ready.—Cf. Pashai *sabaj*-id. *sampadya*-.
l-<**śikatā*-, cf. *śikatā*-. *ś* also in Phal.
ne sand), etc.
v,h<*śvāvidh*-.
āli (ka)-.
the lower timber of a door.
shopper.—Cf. *śalabha*-, v. Nep. s. v. *salaha*.
p.—Cf *śamyā* yoke-pin.
īm'eni string, rope.—*Syūman*-.—But note
gola.—*Śayana*- resting place?
she, he-dog.—*Suni* (ka)-.
nka-.
th white twigs (unknown to WAŠ).—Kal.
Khow. word is correct, < *śunku*-.
Pashai *sunč*-k, etc., < **sūnci*, *sūci*-.
siōin and various Dardic forms < **śincita*-,
sūghnu, *sunnu*.
sed.—Cf. the use of Ar. *lu'nat* curse for
is Ir. dialects.
f. *śarabha* -?
r, wind. But also Wakhi *śir* cold.
e, *aśayut*.
unknown to WAŠ).—**Satamph*-, Panj., etc.,
l. *śatapūpa*-.
ana-.
ha-.
syū-.
Note -x, not -y.
, Shina, etc.)—*Śraddhālu*, or *śraddā-k*|*dhara*.
**śu-yun*, with *ś* from *śangur* entrails?
< *śleṣman*-.
R. G. MORGENSTIERNE

toḥh-ik (*taḥhim*) to cut with an axe.—*Takṣ-*, but note *ḥh*, not *gh*.—
Cf *troçik* to hew < **trakṣ-*?

tukh'unu sharp.—*Tikhunu*, from *tikṣṇa*, but not a genuine Khow.
tudhava.

tol weight.—Prob l.w. from Hi. or Panj.

tal lock, bolt.—*Tāḍa-*; *tāḍa* in Mar.

tan own, self.—*Tanu-*, but note *a* < *ā*.

tonj lost, disappeared.—*Taṇc-* to go.

troi three.—*Trayaḥ*.

tor-ik (*turim*) to reach, arrive.—*Tarati*.

tori upper, above.—*Uttara-*, *uttariya-* upper (garment).

Terl,ō Mer Terich Mir.—*Tirica-* oblique, and *Meru-* mountain.

troq bitter.—*Takra-* buttermilk. But note *q*.

trup salt. — *Trp-*, cf. Pashto *terw'u* salty, etc. ?

tus straw.—*Tusa-*.

th-ik to rest — Cf. *sthita-*, etc.

thu-ik to spit.—*Thūt kara*-the sound made in spitting, v. Nep. *thu*.

thul fat, stout.—*Sthūli-*.

than body — *Th* as well as *a* point to *sthāna-*, not *tanu-*.

thun post, pillar.—*Sthūnā-*.

thringul threshing-fork.—*Try-aṅgula-* having three fingers.

thruṇi (extremely) thirsty.—*Trṣṇā-*.

threṣ'u onion.—*Trṣa-* pungent, etc. ?

thurt ford.—**Tūrtha-*, Skt. *ūrtha-*.

long pear.—*Tuṅka-* *Feronia elephantum*.

wiḥh-ik to want, covet.—*Upa + iccha-*.

wal guardian, watchman.—*Sandhi* form, from *pāla-*.

wor woof.—*Upota-* wrapped, enveloped (T).— Also Wakhi *būt* woof
could be derived from an Ir. equivalent.

-waruni, e. g. in *iiperu-waruni* white-dressed.—*vāraṇīya-* ?

wes'u arrow.—**Upesuka-*, cf. *isu-*.

wes'o ik to send, dispatch.—**Upes-*, from *iṣ-* to send out.

xul' au (incorrect pronunc. *kāl'au* WAS) mouse.—In spite of *x-*, not
kh-, cf. *khilapū*-one who cleans a threshing-floor.

ya obl. *mo* this.—*Ayam*, *imam*.

yudur clear sky.—**Idhra-*, cf. *idhriya-*.

yom'un winter.—*Hemanta-*.

yor sun — *Aru*? But why *y*?

y'uru vein.—**Hirakā*, *hirā-*.

ṣuu son.—*yahu-* offspring, child.

ṣe ik to copulate.—*yabhuya-*.

ṣo grain, corn.—*Yava-*.

ṣoi irrigation-channel.—*Yavyā-*.

ṣib-ik (*ṣibom*), pret. *oyostim*; perf. ptc. *ṣurdu*; abs. *ṣuti* to eat.

kal. *ṣu-*, Ashk. *yā-*, etc.—The derivation of Kaf.-Dard. *yu* is
uncertain.—Khow. pres. *ṣibo* < **yu-vau* < **yu yau*?

ṣuy louse.—*yūkā* -.

ṣul net.—*Jāla-*. —But with *ṣul* grove,
cf. Kal. *jhal*—jungle, v. Nep. *jhār*

ṣan-ik (*ṣanim*) to know.—*Jānāti*.

ṣun person (used with numerals).—K

ṣun'u alive.—*Jīrant + ak-*? Cf. Nep

ṣur daughter.—Kal *ṣhul-*, *jhur* > **j*
logiu Indica, 497, sqq, regarding

ṣoc WAS knotty, complicated, also a
ren. If the latter meaning is or

aka-, but note *dh*, not *ch*.—

a-, but not a genuine Khow.

ij.

per (garment).

and *Meru*- mountain.

te *q*.

, etc. ?

in spitting, v. Nep. *thu*.

na-, not *tanu-*.

ng three fingers.

from *pāla-*.

).- Also Wakhi *bit* woof

it.

ed.—*vāraṇīya-* ?

to send out.

use.—In spite of *x-*, not
ing-floor.

ardu ; abs. *šuti* to eat.

ion of Kaf.-Dard. *yu* is

yu yau- ?

šal net.—*Jāla*. —But with *šal* grove, copse (in *roy-šal*, *daḷāmšal*),
cf. Kal. *jhal*—jungle, v. Nep. *jhār jhāl*.

šan-ik (*šinim*) to know.—*Jānāti*.

šan person (used with numerals).—Kal. *jun* < *jana*.

šan'u alive.—*Jirant* + *aka-* ? Cf. Nep. *jiūdo*.

šhr daughter.—Kal. *šhul*, *jhur* > **j* (*u*)*hūtā*. Cf. Luders, *Philo-*
logia Indica, 497, sqq., regarding IA. words for daughter.

soç WAS knotty, complicated, also about unruly, ever crying child-
ren. If the latter meaning is original, cf. *yakṣu-*?